

Document: EB 2017/LOT/P.1
Date: 11 January 2017
Distribution: Public
Original: English

A



الاستثمار في السكان الريفيين

مذكرة رئيس الصندوق
مقترح لتمويل إضافي لجمهورية رواندا من أجل
مشروع تعزيز الدخل الريفية من خلال
الصادرات

مذكرة إلى السادة ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي

الأشخاص المرجعون:

نشر الوثائق:

William Skinner

مدير مكتب شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2974

البريد الإلكتروني: gb_office@ifad.org

الأسئلة التقنية:

Francisco Pichon

مدير البرنامج القطري

شعبة أفريقيا الشرقية والجنوبية

رقم الهاتف: +255 75881 0100

البريد الإلكتروني: f.pichon@ifad.org

للموافقة

	جدول المحتويات
1	توصية بالموافقة
1	أولاً- الخلفية
1	ثانياً- مسوغات التمويل الإضافي
2	ألف- أداء تنفيذ المشروع
2	باء- وصف الأنشطة والفوائد المتوقعة
4	ثالثاً- تكاليف المشروع وتمويله
4	رابعاً - الإدارة المالية، التوريد والتسيير
5	خامساً- المراجعة
5	سادساً- الوثائق القانونية والسند القانوني
5	سابعاً- التوصية

الذيل

تحديث الإطار المنطقي

توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالتمويل الإضافي المقترح تقديمه إلى جمهورية رواندا من أجل مشروع تعزيز الدخل الريفي من خلال الصادرات، على النحو الوارد في الفقرة 18.

مقترح لتمويل إضافي لجمهورية رواندا من أجل مشروع تعزيز الدخل الريفي من خلال الصادرات

أولاً - الخلفية

- 1- تعقبيا على الطلب المقدم من حكومة رواندا، تسعى هذه المذكرة إلى الحصول على موافقة المجلس التنفيذي على تمويل إضافي بما يعادل 11.3 مليون دولار أمريكي لمشروع تعزيز الدخل الريفي من خلال الصادرات في جمهورية رواندا.
- 2- سوف تخصص هذه الأموال بموجب دورة 2016-2018 من نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء. وسوف ترفد بمساهمة حكومية قدرها 0.56 مليون دولار أمريكي، ومساهمة من القطاع الخاص بما يعادل 0.533 مليون دولار أمريكي، ومساهمة من المستفيدين بما يقدر بحدود 0.138 مليون دولار أمريكي.
- 3- الغرض من هذا التمويل الإضافي هو دعم تعزيز واستدامة النتائج والأثر المتحقق حتى تاريخه، والتي أكدت عليه تقارير الإشراف في الصندوق، واستعراض منتصف المدة للمشروع، ودراسة للأثر أجريت حديثاً. وتتسق الأنشطة التي يتم دعمها من خلال هذا التمويل الإضافي مع أهداف ومكونات المشروع الجاري.

ثانياً - مسوغات التمويل الإضافي

- 4- يمثل طلب التمويل الإضافي بصورة كاملة لمعايير الأهلية للحصول على تمويل إضافي بما يتفق مع نشرة رئيس الصندوق رقم PB/2014/01/Rev.1، وهي: (1) لا يتطلب هذا التمويل الإضافي تعديلاً في اتفاقية التمويل الأصلية أو في تقرير تصميم المشروع؛ (2) المقصود بهذا التمويل الإضافي هو ردم الفجوة المالية في المشروع الذي تم صرف مخصصاته بالكامل تقريباً (91 بالمائة)؛ (3) يعتبر هذا المشروع مشروعاً يتسم بأداءً عالي، حيث كان وسطي تصنيفات تقرير وضع المشروع بحدود 4.36، وكان أداءه الائتماني مرضٍ (بوسطي قدره 5)؛ (4) لا يتوقع أي تمديد لهذا التمويل الإضافي؛ (5) يتوقع لهذا التمويل الإضافي أن يستقطب موارد نظيرة حكومية إضافية، علاوة على استثمار مشترك من القطاع الخاص، وإقراض من المصارف التجارية كجزء من الشراكات بين المنتجين والقطاع العام والقطاع الخاص، الذي سيتم تيسيرها والإبقاء عليها في سلاسل القيمة التي يستهدفها المشروع.

ألف - أداء تنفيذ المشروع

- 5- يعتبر أداء تنفيذ هذا المشروع مرضيا، كما هو مثبت في تقارير الإشراف في الصندوق، وفي استعراض منتصف المدة لهذا المشروع، وفي تقدير حديث للأثر أشار إلى النتائج الإيجابية المتحققة حتى تاريخه، واحتمالية الوصول إلى الأهداف الإنمائية الموضوعية للمشروع.
- 6- أوضحت دراسة للأثر تم التفويض بها مؤخرا الآثار المنبثقة عن سلاسل القيم المختلفة المدعومة، كذلك أشار تقييم منتصف المدة إلى أن المشروع على المسار الصحيح لتحقيق أهدافه. إلا أن كلا من استعراض منتصف المدة وبعثات دعم التنفيذ الأخيرة، خرجا بعدد من التوصيات لضمان استدامة الإنجازات التي حققها المشروع وعدم تعرضها للخطر.
- 7- وأما الإنجازات المخصصة التي تحققت بموجب مكونات المشروع فهي تتضمن ما يلي: (1) مستوى مرضٍ من التنفيذ في الأنشطة التي تتمحور حول البن، وبخاصة بما يتعلق بتوسيع المزارع وبناء قدرات تعاونيات البن من خلال مدارس المزارعين الميدانية، برنامج التحول والتعداد الوطني للبن؛ (2) تجاوزت الأهداف الموضوعية للشاي فيما يتعلق بإنتاج الغراس وزراعتها، وحتى تاريخه تم إنشاء مزارع جديدة على مساحة 3 395 هكتار، وتمت زراعة 2 645 هكتار. كذلك هنالك تقدم جيد ملحوظ في التعزيز وأنشطة البحوث، وتطوير علامة تجارية وطنية وعلامة للمصدر، وبرنامج مدارس المزارعين الحقلية والدعم المتأني من التعاونيات الاتحادية الرواندية للشاي؛ (3) نموذج الإنتاج المستند إلى المزارعين في مكون تربية دودة القز الذي يتقدم بصورة جيدة أيضا، وهنالك عدد من المزارعين القادرين على كسب دخل تكميلي من إنتاج الشرائق. وقد صنف الوصول إلى بيوض دودة القز وبرقاتها الصغيرة وإلى الخدمات التقنية والأسواق على أنه جيد، كما أسهم تعميم المركز الوطني لتربية دودة القز في المجلس الوطني لتنمية الصادرات الزراعية في الشروع باستراتيجية سليمة للخروج واستدامة لهذا المكون؛ (4) حقق هذا المشروع بما يعرف "بدليل على المبدأ" بالنسبة لنماذج شراكات الأعمال المكيفة في محاصيل البستنة المختارة، وأثبت أن زراعة محاصيل البستنة وما يتعلق بها من استثمارات، مجدية ويمكن التعامل بها من خلال المصاريف؛ (5) صنف مكون الخدمات المالي على أنه مرضٍ، نظرا للأثر الذي خلفه والذي يمكن إثباته وبخاصة في ما يتعلق بمحاصيل البستنة، ومرافق دعم هذا المشروع (نظام المنح المستند إلى الأداء وصندوق الضمانات)، اللذين اجتذبا 35 مؤسسة مالية.

باء - وصف الأنشطة والفوائد المتوقعة

- 8- تتمثل استراتيجية التمويل الإضافي في تعزيز أفاق استدامة المشروع وضمان استراتيجية متينة للخروج، والمقصود بها تعزيز نماذج الأعمال الشمولية المستدامة والمجدية في سلاسل قيمة البن والشاي وتربية دودة القز ومحاصيل البستنة، بهدف واضح يتمثل بتزويد المؤسسات والآليات والقدرات بالدعم الضروري للاستمرار بصورة مستقلة بعد إنجاز المشروع. وعلى وجه الخصوص، يهدف التمويل الإضافي إلى تمكين المجلس الوطني من تنمية الصادرات الزراعية بوزارة الزراعة والموارد الحيوانية، من الأخذ بهذا المشروع نحو الأمام دعما للتوسط في الشراكات الرسمية بين المنتجين والقطاع العام والقطاع الخاص التي تدرج تعاونيات المزارعين والقطاع الخاص في سلاسل القيمة هذه.

9- سيركز التمويل الإضافي على التوجهات الاستراتيجية التالية:

أ. بالنسبة للشاي، فإن الأولوية ستكون لتعزيز قدرات تعاونيات المزارعين على إيصال حجوم أكبر، وجودة أفضل من أوراق الشاي الخضراء لمعامل التجهيز من خلال تخطيط الأعمال الرسمي، والاتفاقيات الرسمية لإمدادات الشاي، والحصول على الشهادات الهامة وعلى حصص في الأسهم في المعامل التي توفر شروطاً مواتية، وبالتالي تمكين التعاونيات من اكتساب مستوى جيد من المشاركة في قرارات الإدارة، ويوصى بتنفيذ برنامج لرفع سوية التعاونيات اقتصادياً واجتماعياً في تبقى من فترة المشروع بهدف تحسين الاستدامة، ووضع حجر الأساس لخطة للخروج. وسيتم استخدام دراسة حديثة وخارطة طريق أعدها معهد دراسات التنمية للترويج لحقوق المساهمين في المعامل نيابة عن التعاونيات، والتي ستستخدم لتوجيه الشراكات بين المنتجين والقطاع العام والقطاع الخاص في قطاع الشاي من وجهة النظر القانونية والعملية؛

ب. وبالنسبة للبن، سينتضمن الدعم لإعداد نموذج مشابه لبرنامج التكثيف المحصولي امدادات منتظمة من المدخلات وخدمات الإرشاد، والتطبيق المتسق في الوقت الملائم للممارسات الزراعية التي ستضمن الوصول إلى النتائج المتوقعة؛

ج. وبالنسبة لتربية دودة القز، سوف تتضمن الأولويات تعزيز إنتاج الشرائق بهدف الإيفاء بالمتطلبات بحجوم الإنتاج في حدها الأدنى، وإعادة بناء سبل الأسواق التي تعتبر حاسمة لتنمية هذا القطاع واستدامته. وعلى الصعيد المؤسسي، سنبذل جهود لضمان أن يعمل المركز الوطني لتربية دودة القز بصورة فعالة وكفؤة عندما تكون الحكومة مستعدة لتولي زمام دعمها المالي في الفترة 2017-2018، عندما تبدأ المساهمات المالية من المشروع بالتراجع بصورة كبيرة؛

د. وبالنسبة لمحاصيل البستنة، سيكون التركيز على تطوير روابط السوق المستدامة، وعلى وجه الخصوص ستتضمن الأنشطة ما يلي: (1) إعادة انخراط موفري الخدمات الوطنيين للمزيد من التحليل والدعم والتوسط في عقود الإمدادات/الشراء مع المصدرين الإقليميين أو الدوليين؛ (2) دعم تمكين المزارعين من خلال مدارس للمزارعين الحقلية؛ (3) الحصول على دعم في إصدار الشهادات للامتثال لمعايير الاتحاد الأوروبي (الممارسات الزراعية الجيدة أو ما يعرف بـ GlobalG.A.P) والوصول إلى أسواق النخبة؛ (4) دعم البحوث التطبيقية بالتركيز على المنتجات عالية القيمة التي تنسم بها أسواق النخبة؛ (5) الاستمرار في دعم سلاسل القيمة الخاصة بالزيوت الأساسية؛

هـ. وبالنسبة لمكون الخدمات المالية، ستوجه الجهود لاستقطاب الموارد من مشروع ما بعد الحصاد ودعم الأعمال الزراعية الذي يموله الصندوق لصالح قطاع البستنة بتركيز على سلاسل القيمة الخاصة بالأفوكادو والمانغو والبصل والثوم والفلفل الحار.

10- يبقى التحليل الاقتصادي المالي على حاله دون تغيير، لأن الأنشطة والأهداف المتوقعة للتمويل الإضافي، تبقى مماثلة لما ورد في التصميم الأصلي.

ثالثاً - تكاليف المشروع وتمويله

يبلغ إجمالي التمويل المعدل للمشروع 58.322 مليون دولار أمريكي، وقد ازداد التمويل المعدل بـ 4 بالمائة عن إجمالي التمويل الأصلي البالغ 56.1 مليون دولار أمريكي، حيث أن هذا التمويل الإضافي سوف يغطي الفجوة المتبقية بسبب الجهة المشاركة في التمويل غير المحددة، وبعض التكاليف الإضافية ذات الصلة بالتضخم، وعدم التقدير الملائم لتكاليف الموظفين عند التصميم، والتوجهات الاستراتيجية لما تبقى من فترة التنفيذ. وسوف يتألف التمويل الإضافي البالغ 12.531 مليون دولار أمريكي، من قرض من الصندوق قيمته ما يقارب 11.3 مليون دولار أمريكي، ومساهمة من الحكومة قدرها 0.56 مليون دولار أمريكي، واستثمار من القطاع الخاص بما يعادل 0.533 مليون دولار أمريكي، ومساهمة من المستفيدين قدره 0.138 مليون دولار أمريكي. وترد في الجداول أدناه تفاصيل هذه التكاليف.

الجدول 1
التمويل المعدل بحسب جهة التمويل
(بآلاف الدولارات الأمريكية)

مصدر الأموال	التمويل الأصلي		التمويل الإضافي		مجموع التمويل المعدل	
	المبلغ	الحصة من الإجمالي (النسبة المئوية)	المبلغ	الحصة من الإجمالي (النسبة المئوية)	المبلغ	الحصة من الإجمالي (النسبة المئوية)
قرض الصندوق	18 700 442	32	11 300 000	19	30 000 442	51
منحة الصندوق	18 700 442	32	-	-	18 700 442	32
الحكومة	5 074 176	9	560 102	1	5 634 279	10
المستفيدون	512 871	1	138 050	0	650 921	1
جهة مشاركة في التمويل غير محددة	10 304 916	18	(10 304 916)	-18	-	-
القطاع الخاص	2 802 520	5	533 432	1	3 335 952	6
المجموع	56 095 367	96	2 226 669	4	58 322 036	100

الجدول 2
التمويل المعدل بحسب فئة الإنفاق والجهة والتمويل
(بآلاف الدولارات الأمريكية)

الفئة	التمويل المعدل						مجموع الصناديق	
	قرض ومنحة الصندوق	قرض إضافي من الصندوق	المزارعون	القطاع الخاص	حكومة رواندا	مجموع	%	المبلغ
1 - السلع والصناديق الإنمائية	20 924 270	6 035 000	365 159	3 335 952	3 963 394	34 623 775	59	
2 - الخدمات والتكاليف المتكررة	16 476 614	5 265 000	285 762	-	1 670 885	23 698 261	41	
المجموع	37 400 884	11 300 000	650 921	3 335 952	5 634 279	58 322 036	100	

رابعاً - الإدارة المالية، التوريد والتسيير

11- سوف يستخدم المشروع إجراءات الإدارة المالية والتوريد والتسيير المتبعة والتي تتلاءم مع تلك التي يتبناها كل من الصندوق والحكومة: وسوف يتم تحويل التمويل الإضافي من الصندوق من خلال الحسابات المصرفية الموجودة للمشروع. وبالإضافة إلى التمويل الموجود لهذا المشروع، تدير الوحدة الفردية لتنفيذ

المشروعات ضمن وزارة الزراعة والموارد الحيوانية أيضا مشروعين آخرين جاريين يمولهما الصندوق وقد قدر الصندوق وعلى الدوام الإدارة المالية لهذه الوحدة على أنها تتسم بقدر منخفض من المخاطر.

خامسا - المراجعة

12- صنفت مخاطر المراجعة الحالية على أنها منخفضة مع رأي غير متحفظ لمراجع الحسابات. وقد حظيت كل من القوائم المالية وجودة أداء المراجع بتصنيف مرضٍ إلى حد كبير. وسوف يستمر مكتب المراجع العام لحكومة رواندا في لعب دور مراجع حسابات هذا المشروع، كما هو الحال بالنسبة لجميع العمليات الأخرى التي يمولها الصندوق في رواندا. وسوف تتم مراجعة القوائم المالية الموحدة بما يتسق مع المعايير الدولية لمراجعات الحسابات والمبادئ التوجيهية لمراجعة حسابات الصندوق من قبل مكتب المراجع العام لحكومة رواندا.

سادسا - الوثائق القانونية والسند القانوني

- 13- شريطة موافقة المجلس التنفيذي، سيتم تعديل اتفاقية التمويل الحالية لتعكس التمويل الإضافي وستتطلب التغييرات المقترحة على هذه الاتفاقية مراجعة تخصيص تمويل الصندوق ليتضمن الموارد الإضافية المقدمة كقرض.
- 14- لن تتطلب التعديلات تمديدا لفترة المشروع. ولا ينطوي التمويل الإضافي على أية تعديلات على وصف المشروع، وإنما سيستخدم لتعزيز استدامة أنشطة المشروع المتوقعة أصلا بموجب هذا المشروع.
- 15- وجمهورية رواندا مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة تلقي تمويل من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.
- 16- وإني مقتنع بأن التمويل المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية وسياسات التمويل المقدم من الصندوق ومعاييرهم.

سابعا - التوصية

- 17- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على التمويل المقترح بموجب القرار التالي:
- قرر: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية رواندا تمويلا إضافيا بشروط تيسيرية للغاية تعادل قيمته ثمانية ملايين وأربعمائة وعشرة آلاف وحدة حقوق سحب خاصة (8 410 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن يخضع لأية شروط وأحكام أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.

كانايو نوانزي

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

Updated Logical framework

Narrative summary	Key Indicators and Targets by June 2018 (except where other dates are specified)	Means of Verification	Assumptions
GOAL AND DEVELOPMENT OBJECTIVE			
GOAL: Raised smallholder income.	Increased assets for participating households (HH) (RIMS) Reduced child malnutrition (RIMS)	Project baseline & impact surveys National statistics (EICV)	Favorable economic environment Continued government committed to improve returns to farmers in export value chains
DEVELOPMENT OBJECTIVE: Sustainable increased returns to farmers from key export-driven agricultural value chains through increased volumes and quality of production, improved marketing and effective farmer organisations.	Increased volume and value of annual produce marketed from target areas % of value added in value chains supported by project accruing to producers 118 500 households (37% women) receiving project services (RIMS 1.2.5) 160 cooperatives (= community groups) formed/ strengthened (RIMS 1.6.4) 82 700 farmers (37% women) adopt the recommended technologies (input for RIMS 2.2.2)	Project surveys/ cooperative reports NAEB statistics Project surveys/ cooperative reports Cooperative reports Project surveys/ cooperative reports	
OUTCOMES			
OUTCOME 1: Increased volume and quality of coffee production reaching high value markets and generating increased share of market end prices to coffee growers.	95 400 coffee growers (38% women) accessing facilitated advisory services (RIMS 1.2.5) 115 coffee cooperatives formed/ strengthened (RIMS 1.6.4) 66 800 coffee growers (38% women) adopt recommended technologies (input for RIMS 2.2.2) Yield per tree in targeted existing plantations increases by at least 30% (from 1.35 kg/tree in 2008) 3 100 ha of first phase new plantation producing at least 2.5 kg of cherries per tree Average total cherry price received by PRICE clients is above that of other producers	Project surveys/ cooperative reports Cooperative reports Project surveys/ cooperative reports Project surveys Project surveys Cooperative reports	Industry stakeholders willing to adopt quality standards allowing to reach high value market The differential between prices for fully-washed (FW) coffee and semi-washed (SW) coffee is sufficient to motivate farmers' steady switch from SW to FW
OUTCOME 2: Increased volume and quality of tea production earning tea growers a higher share of increased market-end prices.	14 300 tea growers (30% women) accessing facilitated advisory services (RIMS 1.2.5) 6 tea cooperatives formed/ strengthened (RIMS 1.6.4) 9 800 tea growers (30% women) adopt the recommended technologies (input for RIMS 2.2.2)	Project surveys/ cooperative reports Cooperative reports Project surveys/ cooperative reports	Private investors interested in cost sharing with IFAD along proposed conditions Tea processing companies share the objective of targeting direct,

	<p>PPP developed on 4 new greenfield sites by June 2013</p> <p>Yield of pre-2012 plantations by COTHENK (Nshili) reaches 9.0 t/ha</p> <p>Average yield of <i>the villageois</i>, early production, reaches 2.4 t/ha</p> <p>Tea growers' share of final market price reaches at least 40%</p>	<p>Project data</p> <p>COTHENK reports</p> <p>Cooperative reports</p> <p>FERWACOTHE reports</p>	<p>more profitable markets</p>
<p>OUTCOME 3: Increased volumes of high quality silk cocoons produced profitably by smallholders and their cooperatives.</p>	<p>1 600 farmers (54% women) accessing facilitated advisory services by June 2015 (RIMS 1.2.5)</p> <p>40 sericulture cooperatives strengthened (RIMS 1.6.4)</p> <p>1 100 farmers (54% women) adopt recommended technologies by June 2015 (input for RIMS 2.2.2)</p> <p>Participating farmers and cooperatives produce 13 200 t of wet cocoon in 2014/15</p> <p>40 participating cooperatives report profits by June 2015</p>	<p>Project surveys/ cooperative reports</p> <p>Cooperative reports</p> <p>Project surveys/ cooperative reports</p> <p>Cooperative reports</p> <p>Cooperative reports</p>	<p>World market prices for raw silk remain above USD 30/kg</p>
<p>OUTCOME 4: Viable smallholder-oriented business models developed for selected horticulture value chains.</p>	<p>7 200 farmers (40% women) accessing facilitated advisory services (RIMS 1.2.5)</p> <p>5 000 farmers (40% women) adopt recommended technologies (input for RIMS 2.2.2)</p> <p>800 ha of perennial smallholder crops are contractually linked to large-scale private traders</p> <p>10 horticulture cooperatives formed/ strengthened (RIMS 1.6.4)</p>	<p>Project surveys/ cooperative reports</p> <p>Project surveys</p> <p>Project surveys</p> <p>Cooperative reports</p>	
<p>OUTCOME 5: Selected value chain stakeholders have timely and adequate access to a range of diversified financial products, including risk-mitigating products.</p>	<p>At least 75% of participating farmers (31% women) accesses financial services (by type of client and of service, gender, by province, by financial institution – including SACCOs)</p> <p>At least 40 000 voluntary savers (31% women) in participating SACCOs (RIMS 1.3.6)</p> <p>At least 60 000 active borrowers (31% women): 20 000 from participating SACCOs, 40 000 from other RFI's (RIMS 1.3.8)</p> <p>Average SACCO portfolio-at-risk < 5% (main element contributing to assessment of RIMS 2.3.3)</p> <p>Tea factory equity share owned by 3 tea cooperatives above 10%</p> <p>32 000 participating farmers included in insurance schemes</p>	<p>Project surveys</p> <p>SACCO reports</p> <p>SACCO and MFI reports</p> <p>SACCO reports</p> <p>Tea cooperative reports</p> <p>MIS of participating financial institutions</p>	<p>Government remains interested in raising tea cooperatives' share of tea companies' equity.</p> <p>Sufficient weather-related data available for weather-index insurance.</p>